



# STADION SPLITTER

Aktuelle Nachrichten, Berichte, Hintergründe und Interessantes zum Spielbetrieb des ASC ST. GEORGEN/VOLKSBANK

## AMATEUR-SPORT-CLUB ST. GEORGEN

### OBERLIGA 2024-2025

#JerginaSocialMedia



### Nr. 03 - Sonntag, 16. März 2025

südtirol



**S. BRUGGER**

3 x in Südtirol! - St. Georgen - Brixen - Bozen



# Volksbank-Versicherungen: Der richtige Weg.

Volksbank – schon immer Ihre Bank, jetzt auch Ihre Versicherung.



# OBERLIGA

## Eine nie dagewesene Saison.

Die Jungs um Coach Cecere haben in den letzten Wochen hart gearbeitet und die Winterpause optimal genutzt, um bestens vorbereitet in die Rückrunde zu starten. Neben den vier Trainingseinheiten pro Woche absolvierte die Mannschaft auch dieses Jahr wieder ein Trainingslager in Veronello.

Im letzten Meisterschaftsspiel der Hinrunde empfing man den Tabellenprimus aus **Obermais**. Gespielt wurde auf dem Kunstrasenplatz in der Schulzone von Bruneck. In einer hart umkämpften Partie fand der FC Obermais besser ins Spiel und ging mit 2:0 in die Pause. Nach dem Seitenwechsel zeigten unsere Jergina-Jungs jedoch eine starke Reaktion und erzielten den Anschlusstreffer durch A. Isufaj. Trotz weiterer guter Chancen auf Seiten des ASC St. Georgen war es erneut der FC Obermais, der den Weg zum Tor fand und auf 1:3 erhöhte. In den Schlussminuten gelang unseren Jungs zwar noch ein weiterer Anschlusstreffer durch A. Carlini, doch am Ende blieb es beim 2:3.

Damit war die Hinrunde der Meisterschaft beendet und unsere Jergina überwinterten nach einem Herbst voller Höhen und Tiefen auf dem sechsten Tabellenplatz. Doch vor der Winterpause stand noch ein letztes, wichtiges Spiel auf dem Programm.

Am 8. Dezember wurde das **provinziale Pokalfinale** der Oberliga in Freienfeld ausgetragen. Gegner war der **SSV Brixen**. Vor einer unglaublichen Kulisse und zahlreichen Fans in Rot und Schwarz wollten unsere Jungs natürlich alles daransetzen, den Pokal in die Höhe zu stemmen.

In einer taktisch geprägten Partie erwischten jedoch die Domstädter den besseren Start. In der 17. Minute fiel das 1:0 für den SSV Brixen. Unsere Jungs zeigten weiterhin viel Ehrgeiz und Herz, doch gelang es ihnen nicht, den Ausgleichstreffer zu erzielen. Somit ging es mit einem 0:1-Rückstand in die Kabine. Auch in der zweiten Halbzeit versuchte unsere Mannschaft mit Kampf und Leidenschaft den Ausgleich zu erzwingen, doch leider fehlten die klaren Torchancen. Stattdessen war es erneut der SSV Brixen, der Mitte der zweiten Halbzeit auf 2:0 erhöhte. Trotz des späten Anschlusstreffers von Moise Drebli konnte die bittere Niederlage nicht mehr abgewendet werden.

Ein **besonderer Dank gilt jedoch allen Jergina Fans**, die unsere Mannschaft an diesem Tag lautstark unterstützten und sie auch nach der Niederlage feierten. Sie machten diesen Tag trotz des Ergebnisses zu einem unvergesslichen Erlebnis für alle Anwesenden.

Nach rund drei Wochen Winterpause kehrte unsere Mannschaft Anfang Januar auf den Trainingsplatz zurück. Das Highlight der Vorbereitung war auch in diesem Jahr wieder das





Caruso Bau

- VERPUTZE
- WDV-SYSTEME
- UNTERBÖDEN

Handwerkerzone Trens 37 / 39040 Freienfeld  
T +39.0472 647199 - caruso@rolmail.net



GISSBACH

# TREFF

BAR & CAFÈ



# PIZZA EXPRESS

0474-553300

## B. Mutschlechner



Elektroinstallationen  
Reparaturen  
Blitz- und  
Erdungsanlagen  
Antennenanlagen

ST. GEORGEN/BRUNECK

Tel./Fax: 0474/550079

b.mutschlechner@brennercom.net



Am Alping / Grasweg - Bruneck - Tel. 0474 550 185  
info@blumenoberlechner.com - www.blumenoberlechner.com

# Zinta

BAR CAFÈ  
St. Georgen

Unser Druckpartner in Bruneck !



LCS Partnerdruck

www.LCS.st

### IMPRESSUM :

Herausgeber: A.S.C. St. Georgen – Sektion Fußball

Redaktion: Cesare Lorenzi, Dominik Lercher, Elias Zitturi und Leo Brugger

Mitarbeiter: Alle Trainer und Betreuer des Fußballzentrums Pustertal

Bildmaterial: Franz Griessmair, David Laner, Alex Lorenzi, Archiv Fußballzentrum Pustertal und Archiv Flocki

Auflage: 350 Stück

Druck: LCS Partnerdruck Bruneck – Tel. 0474 555567 – druck@LCS.st

PS: Vorschläge, Anregungen, FANpost und interessantes Bildmaterial senden Sie bitte an  
info@ascstgeorgen.it

# OBERLIGA

**Trainingslager in Veronello**, wo unsere Jungs ordentlich ins Schwitzen kamen.

Nicht mehr dabei in der Rückrunde sind Moise Drebli, Andrea Isufaj und Mattia Podda. An dieser Stelle möchten wir uns nochmals herzlich bei ihnen bedanken. Neu im Team ist hingegen der argentinische Stürmer **Matias Rako**, alias „Hermano“.

Nach einer intensiven Vorbereitungsphase startete unsere Mannschaft am 2. Februar in die Rückrunde. Am Gardasee wartete mit **Benacense** ein harter Gegner. Eine durch Verletzungen und Krankheiten geschwächte Jergina-Mannschaft zeigte eine solide Vorstellung und ließ vor allem defensiv kaum etwas zu. Nach mehreren vergebenen Chancen sowie einem verschossenen Elfmeter auf beiden Seiten endete der Rückrudenauftritt mit einem torlosen Unentschieden.

Im zweiten Spiel der Rückrunde empfing unsere Mannschaft in der Brunecker Schulzone die Gäste aus dem Nonstal, **Anaune**. Von Beginn an war unser Team die spielbestimmende Mannschaft. Winterneuzugang Matias Rako brachte uns Mitte der ersten Halbzeit in Führung.

Auch nach dem Seitenwechsel blieb die Elf von Coach Cecere klar tonangebend. Bereits drei Minuten nach Wiederanpfiff erhöhte A. Carlini auf 2:0. In der Mitte der zweiten Halbzeit setzte Markus Kirchler mit seinem ersten Oberliga-Treffer den Schlusspunkt zum 3:0. Dieses Ergebnis blieb bis zum Abpfiff bestehen – ein souveräner Sieg!

Am darauffolgenden Sonntag wartete auswärts die nächste Herausforderung: **Tramin**. In dieser Saison hatte man bereits zweimal Remis gegen die spielstarken Traminer gespielt und wollte diesmal unbedingt Punkte mitnehmen. Doch das Auswärtsspiel auf dem Traminer Rasenplatz wurde zur erwarteten schweren Aufgabe.

Nach rund einer halben Stunde gingen die Hausherren in Führung. Nach der Pause legten die Traminer mit dem 2:0 nach. Unsere Jungs warfen in der Schlussphase noch einmal alles nach vorne und schafften durch Andrea Carlini den Anschlusstreffer, doch für mehr reichte es an diesem Sonntag leider nicht. Damit musste unsere Mannschaft die erste Niederlage der Rückrunde hinnehmen.

In der darauffolgenden Woche empfing unsere Mannschaft **Mori** zum Heimspiel in Bruneck. Die spielstarken Gäste aus dem Trentino gingen nach rund 20 Minuten in Führung – 1:0, gleichzeitig auch der Pausenstand.

Nach dem Seitenwechsel brachte Andrea Carlini per Freistoß unsere Jungs zurück ins Spiel. Doch Mori schlug erneut zu und stellte die Führung wieder her. Unsere Mannschaft zeigte jedoch Moral und kämpfte bis zum Schluss. In der Nachspielzeit



VON NATUR AUS SPORTLICH.

SPORTIVA PER NATURA.

100% FORST. 0,0% ALCOOL.



NEW

 @forstbeer

 /BirraForstBier



BIRRA  
UFFICIALE



[www.forst.it](http://www.forst.it)

# OBERLIGA

belohnte Ruben Passler das Team mit dem verdienten Ausgleichstreffer – Endstand 2:2.

Lange Zeit zum Durchatmen blieb nicht, denn bereits am folgenden Sonntag stand das schwere Auswärtsspiel gegen **Levico Terme** an. Von Beginn an zeigte unser Team großen Kampfgeist und stand defensiv kompakt. Nach rund 10 Minuten sorgte erneut Andrea Carlini mit einem sehenswerten Treffer für die 1:0-Führung. Dank einer cleveren Defensivleistung blieb es bis zum Schlusspfiff dabei – drei wichtige Punkte für unsere Jungs!

Gestärkt durch diesen Erfolg wollte die Mannschaft am darauffolgenden Mittwoch direkt nachlegen.

Gegen die Gäste aus **Bozen** zeigten unsere Jungs in der ersten Halbzeit eine starke Leistung, konnten jedoch den Führungstreffer nicht erzielen. In der zweiten Halbzeit musste man den Strapazen der letzten Wochen Tribut zollen und konnte den Schwung aus der ersten Hälfte nicht mitnehmen. Dennoch hielt die Defensive dagegen und man brachte das 0:0 über die Zeit.

Zu allem Überfluss zog sich **Simon Harrasser** in diesem Spiel leider den zweiten Kreuzbandriss seiner Karriere zu. Er wurde bereits operiert und ist auf dem Weg der Besserung. Wir wünschen ihm und den restlichen **acht Langzeitverletzten** eine schnelle und vollständige Genesung.

Den Abschluss dieser englischen Woche bildete das schwierige Auswärtsspiel gegen den Tabellenzweiten aus **Partschins**. Gegen die Untervinschger erwischte man jedoch keinen guten Start. Nach nur einer halben Stunde lag man bereits mit 3:0 zurück. Aufgeben kam jedoch nicht infrage und so erzielte Philipp Schwingshackl den wichtigen Anschlusstreffer zum 3:1.

Auch in der zweiten Halbzeit gab man alles, um den Rückstand aufzuholen. Trotz Unterzahl gelang es Schwingshackl in der 70. Minute, erneut zu treffen und auf 3:2 zu verkürzen. Doch mehr sollte nicht mehr herauspringen und so musste man die zweite Niederlage in der Rückrunde hinnehmen.

Wie bereits erwähnt, haben wir aktuell eine nie dagewesene Verletztenliste.

Umso beeindruckender ist die Leistung, die die Mannschaft in den vergangenen Monaten gezeigt hat. **Jergina geben niemals auf – und diese Saison ist der beste Beweis dafür.**

**#MirSanJergina**





# TELMEKOM

The future  
is easy

Connect. Inspire. Support. Telmekom | [www.telmekom.net](http://www.telmekom.net)

**new**

## LA RETE MIGLIORE! AGOM VODAFONE SHOP

VIA EUROPA 24/A - BRUNICO



Excellent  
Partner  
Vodafone



**AGOM**  
vodafone shop



[www.agomshops.it](http://www.agomshops.it) 0474.554.797

Your communication.



jung.it

**einrichtungshaus**

bahnhofstraße 10 | kaltern | tel. 0471 963264 | [info@ambach.net](mailto:info@ambach.net) | [www.ambach.net](http://www.ambach.net)

**am | bach**  
LIFE | STYLE

# OBERLIGA

## Matías Nicolás Rako – "Hermano"

### **Hola Matthias! Wie erlebst du diese ersten Monate hier beim ASC St. Georgen?**

Hallo! Die Wahrheit ist, dass ich sehr glücklich bin, hier zu sein. Ich bin auch froh, sagen zu können, dass ich mich schnell eingewöhnt habe, weil die Bedingungen sowohl auf dem Platz als auch außerhalb des Platzes optimal sind. Das macht die Eingewöhnungszeit einfacher und angenehmer.

### **Was war deine Motivation, zum ASC St. Georgen zu kommen?**

Die größten Motivationen habe ich hier gefunden. Zu Beginn wusste ich nicht, dass ich bei einem so großen Verein wie dem ASC St. Georgen spielen würde, allein schon wegen der Geschichte und der gewonnenen Trophäen. In der Tat, als ich das herausfand, konnte ich kaum fassen, wo ich war.

### **Du hast bereits in verschiedenen Teams gespielt, sowohl in Argentinien als auch in Italien. Was ist der Unterschied zwischen dem ASC St. Georgen und deinen bisherigen Stationen?**

Ich denke, die Professionalität, mit der wir hier arbeiten, ist der größte Unterschied zu den anderen Teams, bei denen ich gespielt habe. Wir haben eine großartige Gruppe und eine Führung, die uns nichts fehlen lässt. Auch die Infrastruktur des Vereins ist auf hohem Niveau, und wir haben sehr gut ausgebildete und engagierte Menschen, die uns dabei helfen, uns Tag für Tag zu verbessern.

### **Was war dein schönster Moment in diesen ersten Monaten?**

Ehrlich gesagt, der schönste Moment in dieser Zeit sind die Menschen, die ich auf diesem Weg getroffen habe - von meinen Mitspielern bis zu den Führungskräften und Trainern. Sie haben mich mit offenen Armen empfangen und mich vom ersten Moment an wie einen von ihnen behandelt. Ich denke, das ist das Wichtigste für Spieler wie mich, die aus der anderen Seite der Welt kommen.

### **Das möchte ich allen Fans und Sponsoren des ASC St. Georgen sagen!**

Zuerst möchte ich dem Präsidenten und dem Verein danken, dass sie mir ermöglicht haben, Teil der Mannschaft zu sein, und für das große Vertrauen, das sie in mich gesetzt haben. Den Sponsoren und Fans würde ich sagen, dass sowohl ich als auch meine Mitspieler immer 100% geben werden, um St. Georgen so hoch wie möglich zu halten. Vamos Jergina!



# FINSTRAL

Immer für Sie da.

Fenster, Haustür oder Wintergarten  
sind Investitionen für Jahrzehnte.

Gern beraten wir Sie persönlich  
- natürlich auch virtuell.

Finstral AG  
Gastererweg 1  
39054 Unterinn/Ritten (BZ)  
+39 0471 296611  
finstral@finstral.com



## Hardimitz'n

restaurant . pizzeria . steakhouse

Leckere Fleisch- und Fischspezialitäten, Pizza, knackige Salate und mexikanische Spezialitäten für jeden Genuss.  
*Gustatevi dei buoni piatti di carne o pesce.  
Pizze deliziose, insalate croccanti, specialità messicane.*

> Törggelen im Herbst > hausgemachte, einheimische und internationale Spezialitäten > Erlesenen Weine  
> Süße Gaumenfreuden

> Törggelen in autunno > specialità locali ed internazionali fatte in casa > Vini scelti > dolci prelibatezze per il palato



[www.hardimitzn.com](http://www.hardimitzn.com)

RESERVIERUNGEN . PRENOTAZIONI: T 0474 549 026

seilbahnstraße | via funivia, 7 | I-39031 - reischach | riscone

[www.egai.bz.it](http://www.egai.bz.it)

BAR  
**alping**



... warme Küche!

**Bar Alping**  
Ahrntalerstr. 8, 39031 St. Georgen  
Tel. (0039) 0474 550 897  
Fax 0474 551 467

Ein Unternehmen aus  
**SÜDTIROL**



SÜDTIROL

Style by Flocky



Find us on:  
facebook

Bestellen Sie unter  
Fate il Vs. ordine tramite:  
[www.pantofole-tirolesi.it](http://www.pantofole-tirolesi.it)

# OBERLIGA

## Dennis Hintner

### Hallo Dennis! Heuer ist dein erstes Jahr als fixer Bestandteil der ersten Mannschaft. Wie war für dich der Schritt von der Jugend zu den Erwachsenen?

Für mich war der Schritt von der Jugend zu den Erwachsenen natürlich enorm, nahezu alles hat sich verändert und man muss sich an viele neue Sachen gewöhnen. Durch die vielen Trainingseinheiten in der letzten Saison konnte ich aber schon viel lernen und war heuer bereit, ein fixer Bestandteil der Mannschaft zu sein. Die Unterschiede zwischen Jugend und Erwachsenenfußball merke ich in allen Bereichen. Es wird viel härter gespielt und der Rhythmus ist viel höher, man hat viel weniger Zeit zu denken und man muss einfach viel cleverer sein. Es wird auch bei jedem Training Vollgas gegeben und ich muss immer hellwach sein.

### Im ersten Rückrundenspiel hattest du dein erstes Startelf-Debüt in der Oberliga. Was ging dir dabei durch den Kopf und wie lief es?

Als ich beim Abschlusstraining vor dem ersten Rückrundenspiel erfahren habe, dass ich am Sonntag in der Startelf stehen werde, ist mein Puls natürlich etwas gestiegen :) Es war für mich natürlich etwas sehr Besonderes und ich war sehr glücklich. Vor dem Spiel war ich eigentlich sehr ruhig und sehr fokussiert, auch während dem Spiel war ich sehr konzentriert und ich glaube, dass ich ein ordentliches Spiel gemacht habe.

### Was sind deine persönlichen Ziele in dieser Saison, und welche verfolgst du mit der Mannschaft?

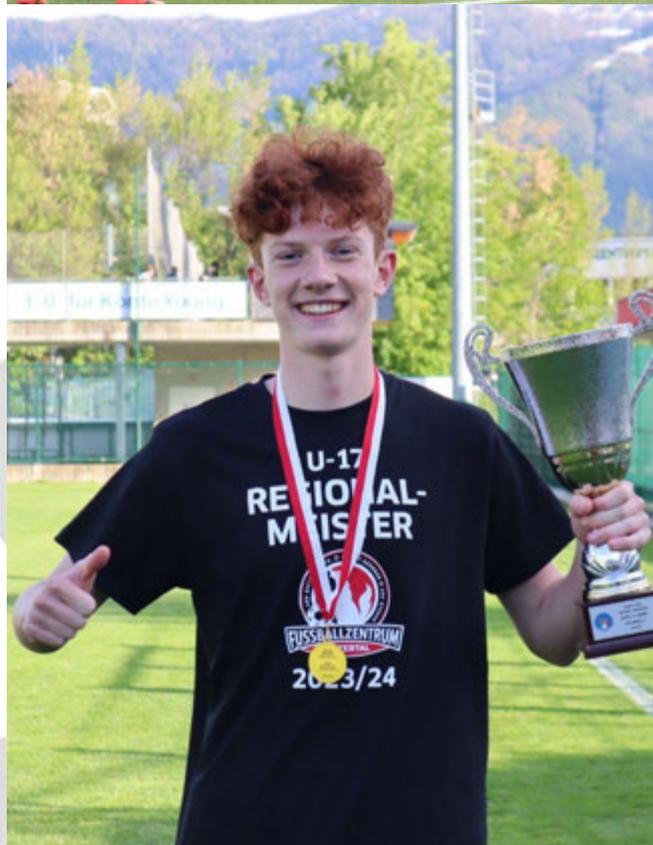
Mein persönliches Ziel für die Rückrunde ist es, so viele Minuten wie möglich zu spielen und mich bei jedem Training zu verbessern und bei jedem Spiel Erfahrung zu sammeln. Mannschaftsziel ist es sicherlich, in der Tabelle so gut wie möglich abzuschließen und um die Top-Platzierungen mitzumischen, wir haben einen sehr guten Teamgeist und ich bin überzeugt, dass wir dieses Ziel erreichen werden.

### Wo liegen deine Stärken und Schwächen?

Über eigene Stärken und Schwächen zu reden ist immer schwierig, ich glaube aber, dass eine meiner Stärken der Ehrgeiz ist. Ich will immer gewinnen und gebe dafür auch alles. Zu meinen spielerischen Stärken würde ich meinen Kopfball und meine hohen Bälle zählen. Zu meinen Schwächen gehören sicherlich meine Geschwindigkeit und auch meine Physis, daran muss ich noch viel arbeiten.

### Das möchte ich allen Fans und Sponsoren des ASC St. Georgen sagen!

Ich möchte mich bei allen Sponsoren und Fans für die ständige Unterstützung bedanken, ohne euch wäre dies alles nicht möglich und wir als Mannschaft sind dafür sehr dankbar und schätzen jede Art von Unterstützung. Danke!!



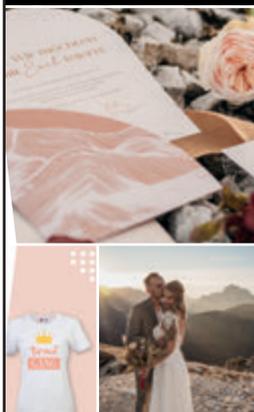
#WIRKÖNNENDRUCK



WERBUNG  
DRUCK  
KNOWHOW

- Arbeitsbekleidung - T-Shirt
- Stickereien - Werbeartikel
- Aufkleber - Visitenkarten
- Banner - Autobeschriftungen

KLAUSEN +39 328 201 9813 | BOZEN +39 0471 97 27 36  
www.wdk.it | info@wdk.it



Hochzeitskarten  
& Planung

Alles rund um Eure Hochzeit

+39 379 226 2071  
greta@lorry-weddings.com  
www.lorry-weddings.com

DOMUS  
bauexpert

Wand- und  
Bodenbeläge

DOMUSBAUEXPERT.IT



Showroom Bruneck  
J.-G.-Mahlstraße 34  
T. 0474 572 555 | domus.bruneck@bauexpert.it



ANDERS  
be different

Stadtgasse 33 Bruneck

Mannis  
CAFÉ & EISDIELE  
ST. GEORGEN

100 % hausgemacht.  
100 % artigianale.

... zwischen Radweg und Hauptstraße in  
St. Georgen „Hotel Tirolerhof“ Tel. 0474 55 11 55

NEU

Mannis EISMOBIL kann man für Veranstaltungen  
und Feste jeder Art (inkl. Fahrer) mieten!

f Mannis.Cafe.Eisdiele Tel. 329 816 77 77

## 3 Fragen an Gianluca Cecere

**Hallo Gianluca! Nach mehreren Jahren beim ASC St. Georgen hast du in diesem Jahr bereits zu Saisonbeginn das Traineramt übernommen. Was hat dich dazu motiviert?**

Das ist mittlerweile mein viertes Jahr beim ASC St. Georgen, mit einer kurzen, nennen wir sie einmal „Auszeit“, dazwischen. Im letzten Jahr gab es zu Beginn der Saison einige Schwierigkeiten, weshalb mich der Verein bat, der Mannschaft zu helfen, und ich bin mit großer Begeisterung zurückgekehrt. Im Laufe der restlichen Saison stellte sich dann heraus, dass ich die Führungsrolle im Trainerteam übernommen habe. Ich kann mich noch genau an die Worte erinnern, die ich gegen Ende der letzten Saison gesagt habe: „Ich fühle mich jetzt bereit, als Cheftrainer zu fungieren, wenn er möchte.“ Daraufhin zögerte der Verein nicht lange und übergab mir das Traineramt.

**Die Rückrunde ist bereits in vollem Gange. Wie zufrieden bist du mit der bisherigen Leistung der Mannschaft, und wo siehst du noch Verbesserungspotenzial?**

Wenn wir die bisherige Saison ein wenig unter die Lupe nehmen, muss man sagen, dass wir in diesem Jahr mit sehr schwierigen Verhältnissen zu kämpfen hatten, insbesondere mit einer großen Anzahl an Verletzungen. Spieler, die eine enorme Qualität haben, sind bereits mehrere Monate, wenn nicht das ganze Jahr, ausgefallen. Trotzdem muss man betonen, dass sich die Mannschaft nie unterkriegen ließ. Wir haben stets einen guten Teamgeist gezeigt und sind durch die enormen Schwierigkeiten immer mehr zusammengewachsen, und das freut mich am meisten. Im Moment leisten wir Außergewöhnliches. Teilweise trainieren wir nur mit 14 Spielern, was sehr an der Substanz und der Motivation zehrt. Ich glaube wirklich, dass noch viel Potenzial nach oben besteht, aber in diesem Augenblick könnte man es kaum besser machen. Jeder gibt in jedem Spiel alles, auch wenn er nur wenige Minuten auf dem Platz steht. Die jungen Spieler wachsen ständig an neuen Herausforderungen.

**Welche Herausforderungen bringt die Rückrunde mit sich und was sind die Ziele für den Rest der Saison?**

Die Herausforderungen sind genau die, die ich oben genannt habe: Mit vielen Verletzungen zurechtzukommen. Im Moment besteht die Aufgabe ganz einfach darin, die Spieler zu unterstützen, ihnen Mut zu geben und uns täglich zu verbessern.

Sportliche Ziele:

- Die Saison im gesicherten Mittelfeld zu beenden.
- Den jungen Spielern die Möglichkeit geben, zu wachsen und in der Oberliga Fuß zu fassen. Sie sind die Zukunft des Vereins und meiner Meinung nach voller Talent.



# max auto

Reifencenter & Autoreparaturen · Centro gomme & riparazioni auto

Bruneckerstraße 7  
I-39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474 531008  
[info@max-reifencenter.com](mailto:info@max-reifencenter.com)  
[www.max-reifencenter.com](http://www.max-reifencenter.com)



Reparaturen aller Automarken

Reifen aller Marken

Reifeneinlagerung

Felgen aller Marken

Revisionen - Kollaudo

Zahnriemenwechsel

Autozubehör

Chip Tuning



**PIRELLI**

**GOODYEAR**

**Continental®**

**BRIDGESTONE**

**MICHELIN**

**DUNLOP**



einrichtungshaus  
casa d'arredo

# Plankensteiner



mühlen in taufers

[www.moebelplankensteiner.it](http://www.moebelplankensteiner.it)

## U-8 ASC ST. GEORGEN

Nach Abschluss der Hinrunde und dem Abschlussturnier in Dietenheim wurde eine dreiwöchige Trainingspause eingelegt und danach 1-mal pro Woche in der Turnhalle trainiert.

Die Trainingspräsenz war wie immer herausragend und auch die Zusammenarbeit mit dem Jugendtrainer der Sektion Eishockey hat super funktioniert. Viele Fußballspieler haben im Winter auch beim Eishockeytraining in St. Georgen teilgenommen und ab und zu hat es auch Überschneidungen gegeben.

An dieser Stelle ein Riesen-Kompliment an Rifesser Hannes (gleichzeitig Trainer der U8 in Stegen) und Holzer Stefan, welche das Jugendtraining der Eishockey-Mannschaft in diesem Altersbereich herausragend initiiert haben und auch sofort eine große Anzahl an Kindern 2-mal wöchentlich im Dezember und Jänner beim Training begrüßen durften. Im Freien trainiert die U8 zwei Mal wöchentlich seit Mitte/Ende Februar und am 8. März wurde zum ersten Mal am Clava Kids Cup in Milland teilgenommen. In einer sehr ausgeglichenen Gruppe wurde man mit sieben Punkten Dritter und erreichte verdient das Achtelfinale. Dort wurde gegen den späteren Finalisten ASV Raas denkbar knapp mit 1-0 verloren.

Am 15. März findet wieder ein unter den Vereinen organisiertes Turnier in Dietenheim statt (mit Dietenheim/Aufhofen, Gais und Stegen) und dann werden wahrscheinlich noch 2 Freundschaftsspiele bis zum Beginn der VSS-Turniere am 6. April gemacht werden.

Die Trainings und Turniere im Hinblick auf das große Abschlussturnier am 7. Juni sollten weiterhin so zahlreich und mit viel Engagement besucht werden, dann können die Fortschritte sicher auch dort zu einem großartigen Ergebnis führen.





**Aufzüge - Ascensori**

Personen- Güteraufzüge · Plattformen  
Treppenlifte · Fahrtreppen

- Technisches Know How
- Planung
- Verkauf
- Installation
- Wartungsdienstleistung
- Erneuerungen



J.-G.-Mahl Str. 28 · 39031 Bruneck (BZ)  
Tel. 0474/555169 · Fax 0474/409082  
info@kronlift.com  
[www.kronlift.com](http://www.kronlift.com)



Hotel   
Restaurant - Café

**Hohebrain**

Fam. Fundneider

39040 Natz/Schabs

Tel. 0039 0472 41 22 48  
info@hochrain.com



**Niederwolfsgruber**  
**SPENGLEREI**

Niederwolfsgruber OHG

Fosterler Straße 11/A - 39030 Percha (BZ)  
Telefon 0474/401173 - Handy 335/6986010  
E-Mail: [info@niederwolfsgruber.it](mailto:info@niederwolfsgruber.it)

**micros**  
**automation**

## U-10 ASC ST. GEORGEN

Mit unserer U10 hatten wir uns am Ende der Hinrunde beim „Funino“-Turnier in St. Lorenzen verabschiedet, bei dem wir mit drei Mannschaften teilgenommen hatten, um allen Kindern die Möglichkeit zu geben, zu spielen. Zwei Teams erreichten die Finalspiele, wo sie um den ersten und zweiten Platz sowie um den dritten und vierten Platz kämpften und beide Finalspiele gewannen – zur großen Freude und Zufriedenheit der Kinder.

Während der Winterpause haben wir unsere Aktivitäten in der Halle fortgesetzt, mit großer Beteiligung der gesamten Gruppe. Besonders erfreulich war der Besuch einiger Spieler der ersten Mannschaft von St. Georgen, darunter Niklas Peintner und Giacomo Favero. Sie berichteten von ihren eigenen Erfahrungen im Jugendfußball, ihrem Engagement und den Werten, die dieser Sport vermittelt.

Die Jungs der U10 waren begeistert, stellten interessante Fragen und wollten sich natürlich auch vor den Augen ihrer Idole besonders gut präsentieren.

Ab Ende Februar, sofern es das Wetter erlaubt, werden wir wieder draußen auf dem Platz trainieren. Im April beginnt dann die VSS-Meisterschaft, auf die wir uns bestmöglich vorbereiten werden.

Wenn sich die Gelegenheit ergibt, planen wir auch einige Freundschaftsspiele, um die Trainingszeit noch abwechslungsreicher zu gestalten.



# "Kachler" der Wirt im Dorf

Gremsenstraße 27, St. Georgen | Bruneck - Tel. 0474 37 03 33



**Traumacenter  
Kronplatz**  
Plan de Coronas

Seilbahnstraße / Via Funivia 14 a  
I-39031 Reischach / Riscone (BZ)  
Bruneck / Brunico · Italien / Italia

Tel. +39 0474 548217

[info@traumacenter-kronplatz.it](mailto:info@traumacenter-kronplatz.it)  
[www.traumacenter-kronplatz.it](http://www.traumacenter-kronplatz.it)

**SÜDTIROL  TÜREN**

Haustüren • Garagentore

Bruneck • Tel. 0474 551 553  
[www.suedtirol-tueren.com](http://www.suedtirol-tueren.com)



s e e b e r  
**Agrartechnik.it**

Agrartechnik des Seeber Gottfried  
Edelweißweg 4  
39031 Bruneck / St. Georgen  
Tel. 0474 550 458  
email: [info@agrartechnik.it](mailto:info@agrartechnik.it)

## Wir geben Gas!

8.00 - 19.00 *durchgehend geöffnet  
orario continuato*



**AUTO - AGENTUR  
NOCKER <sup>OHG</sup>  
AGENZIA**

**Bruneck - Brunico**

Lampistr. 2 · Tel. 0474 554 135  
[info@autoagentur-nocker.it](mailto:info@autoagentur-nocker.it)  
[www.autoagentur-nocker.it](http://www.autoagentur-nocker.it)

### Spendenaktion der Jugendspieler des ASC St. Georgen

Der ASC St. Georgen rief in diesem Jahr seine Jugendspieler zu einer besonderen vorweihnachtlichen Spendenaktion auf. Jeder Nachwuchsspieler wurde gebeten, im Dezember ein gebrauchtes Spielzeug zu spenden. Die Aktion war ein voller Erfolg, denn am Ende kamen mehrere Kartons und Taschen voll mit Spielzeug zusammen, die kurz nach Weihnachten in Bruneck übergeben werden konnten.

Unter der Leitung von Jugendtrainer Rudi Bresciani und ASC-St.-Georgen-Ausschussmitglied Elisa Brugger übergaben einige Jugendspieler der „Jergina“ das gesammelte Spielzeug an Ingrid Palfrader, die Leiterin des Frauenhausdienstes Bruneck. Von der großen Menge an Spielzeug überrascht und erfreut, bedankte sich die Leiterin herzlich bei den Nachwuchskickern und erklärte ihnen kurz die Wichtigkeit der Einrichtung sowie den vorgesehenen Zweck des Spielzeugs.

Viele Jugendspieler berichteten, eines ihrer Lieblingsspielzeuge gespendet zu haben: „Das Spielzeug, das ich gespendet habe, war mehrere Jahre lang eines meiner liebsten. Jetzt brauche ich es nicht mehr und gebe es gerne weiter. Ich hoffe sehr, dass das Kind, das mein Spielzeug bekommt, genauso lange Freude daran hat, wie ich es hatte.“

Bildtext: Einige Jugendspieler des ASC St. Georgen mit Jugendtrainer Rudi Bresciani (zweiter von links), der Leiterin des Frauenhausdienstes Bruneck Ingrid Palfrader (Bildmitte) und ASC-St.-Georgen-Ausschussmitglied Elisa Brugger (hinten rechts) bei der Übergabe der Spielzeugspenden.

Unser Hauptziel für die U10 bleibt weiterhin der Spaß, gegenseitiger Respekt, die Fähigkeit, eine gute Gemeinschaft in der Kabine zu bilden, sowie Selbstständigkeit zu fördern. Ein großes Kompliment an alle Spieler und ein herzliches Dankeschön an die Eltern, die sich stets engagiert und zugleich angenehm zurückhaltend zeigen.

### Danke an alle und eine gute Rückrunde!



**A.M.E.**  
HEIZ- UND SOLARSYSTEME

FACHHANDEL FÜR HEIZ- UND SOLARSYSTEME  
SCHABS | TEL. +39 0472 970 342

[www.ametechnik.com](http://www.ametechnik.com)

# Lahner Franz

GmbH

Heizung Sanitär Gas Technik

Aue 28 | 39030 St. Lorenzen  
Tel. 0474 474 208 | [info@lahner.it](mailto:info@lahner.it) | [www.lahner.it](http://www.lahner.it)

# PHYSIO REHACENTER

Reinthalstraße 6 . Bruneck/Reischach  
Tel. +39 0474 548095 . [info@oberwiesen.it](mailto:info@oberwiesen.it)  
[www.oberwiesen.it](http://www.oberwiesen.it)

electrotechnik licht medien energie

**Leitner Electro GmbH**  
Ahraue 6 / Bruneck  
T +39 0474 571 100  
[info@leitnerelectro.com](mailto:info@leitnerelectro.com)  
[www.leitnerelectro.com](http://www.leitnerelectro.com)

**LEITNER  
ELECTRO**

# APOTHEKE FARMACIA ST. BARBARA

Ahrntalerstraße 34 | St. Georgen | Bruneck  
Tel. 0474 551 400 | Fax 0474 538 147  
[info@st-barbara.it](mailto:info@st-barbara.it)

# HECHER

TREPPENBAU | HOLZBÖDEN

Mühlweg 12 | I-39030 Gais (BZ)  
Mobil +39 348 22 30 233  
Tel. +39 0474 504 410  
[info@hecher-treppenbau.com](mailto:info@hecher-treppenbau.com)  
[www.hecher-treppenbau.com](http://www.hecher-treppenbau.com)

## U-11 FUSSBALLZENTRUM PUSTERTAL

In den vergangenen Wochen und Monaten war es ruhig geworden rund um unser U11-Team. Kein Wunder, auch die Kicker von Cheftrainer Alex Brugger befanden sich in der wohlverdienten Winterpause. Doch ganz ohne Fußball sind Tobias & Co. dann doch nicht durch den Winter gekommen. Die Mannschaft nahm an zwei Vorbereitungsturnieren teil – und das mit Erfolg!

Während man sich beim traditionellen Drei-Königs-Turnier in Eppan Platz drei sichern konnte, freuten sich die jungen Fußballer vor wenigen Wochen über Platz 2 beim Clava Kids Cup in Milland. Im Halbfinale den Liga-Konkurrenten St. Lorenzen ausgeschaltet, musste sich unser Team im Finale dem Traditionsverein S.S.D. Benacense geschlagen geben. Das Trainerteam, bestehend aus Cheftrainer Alex Brugger, Co-Trainer Lukas Degasper und Betreuer Stefan Unterthurner, blickt den kommenden Wochen und den damit verbundenen sportlichen Herausforderungen zuversichtlich und voller Vorfreude entgegen.

„In der Rückrunde werden die Karten neu gemischt, die Gegner besser, die Spiele umkämpfter“, betont Alex Brugger. „Doch“, so fährt Brugger fort, „wir sind gerüstet und freuen uns auf spannende Duelle gegen die Nachwuchskicker aus Ridnaun-Sterzing, Latzfonds-Verdings, Villnöss-Teis, St. Lorenzen, Alta Badia, Plose-Afers, Bruneck und Taufers.“

Der Kader: Theo Seiwald, Felix Degasper, Ulrich Winkler, Michael Unterthurner, Johannes Stoll, Noel Elias Peintner, Johannes Mayr, Jan Marietti, Paul Brugger, Elias Baur, Tobias Mairvongrosspeinten, Konstantin Leiter, Elia Greifenberg, Josias Gasser, Max Engl;



# ITAS

LANDES-  
VERSICHERUNGSANSTALT



**Hauptagentur:**  
**BRUNECK**  
des SARTORI & CO. OHG  
Peter-Anich-Siedlung Nr. 2/A  
Tel. 0474 551001 / 0474 551108  
Fax 0474 553267

**Subagenturen:**  
**SAND IN TAUFERS**  
**WELSBERG**  
**PEDRACES**

# JÄGA RICH

Interior & Decoration

Ahrntalerstraße 23  
39031 St.Georgen/Bruneck  
0474 550017  
info@jagarich.com

[jagarich.com](http://jagarich.com)



Möbel & Heimtextilien

# LERCHER



GAIS • Tel. 0474 504 110 • Fax: 0474 505 403

[info@heimtextilien-lercher.it](mailto:info@heimtextilien-lercher.it)



**Auf über 900 m<sup>2</sup> Einkaufsfläche erwarten Sie:**

*Bettwäsche  
Flachbetten  
Daunendecken  
Vorhänge  
Gardinen  
Tischwäsche  
Handtücher  
Badetücher  
Matratzen*

*Auf Wunsch auch  
maßgeschneidert!*

**Für unsere  
Kleinen:**

*Kinderwagen  
Auto-Kindersitze  
Gehschulen  
Tragetaschen  
Pelzsäcke für den Winter  
Badetücher  
Bademäntel  
Krabbeldecken  
Stoffwindeln  
Bettwäsche  
Große Auswahl an  
Spielsachen*

## U-12 FUSSBALLZENTRUM PUSTERTAL

Nach der Winterpause haben wir das Training am 10. Februar wieder aufgenommen. Trainiert wird dreimal in der Woche und zwar Montag, Mittwoch und Freitag jeweils in Dietenheim auf dem Kunstrasenplatz. Im Herbst hat die Mannschaft die Qualifikationsrunde auf dem guten dritten Tabellenrang abgeschlossen und ist jetzt im Frühjahr berechtigt die U-12 Meisterschaft Leistungsklasse „A“ zu spielen. Bedingt durch Verletzungen und Krankheiten (Grippe) war die Mannschaft in der Vorbereitungsphase bisher leider selten vollzählig anwesend. Abgesehen davon war die Trainingspräsenz sehr gut.

Es freut uns deutliche allgemeine Fortschritte bei den einzelnen Jugendspielern festzustellen. Auch die Mannschaft als Ganzes ist gereift.

Die Trainingseinheiten sind weiterhin hauptsächlich auf Koordination und technische Einzelausbildung ausgerichtet. Das oberste Ziel in dieser Altersgruppe bleibt in erster Linie die Gesamtentwicklung der jungen Fußballer.

Wir haben bisher zwei Testspiele ausgetragen, ein weiteres folgt noch vor Meisterschaftsbeginn. Das erste Meisterschaftsspiel ist auswärts in Wengen gegen Welchellen/St. Martin in Thurn am Freitag, 21. März 2025 angesetzt.



# Your IT Service Provider

Wir sind ACS. Wir unterstützen **Unternehmer** und **IT-Verantwortliche**, indem wir die laufenden **technologischen und sicherheitstechnischen Herausforderungen bewältigen.**



[www.acs.it](http://www.acs.it)

NEW: BRUNECK | BRUNICO  
Via S. Lorenzo/St. Lorenznerstr. 35C

BOZEN, Luigi-Negrelli-Straße 6  
BRIXEN, Brennerstraße 72

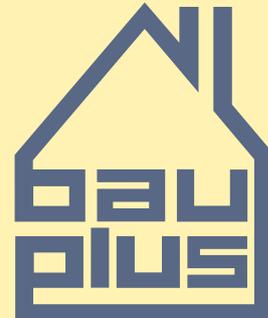
TRENTO | VERONA | VICENZA | VENEZIA | MILANO



Future at your side

...seit  
1980...

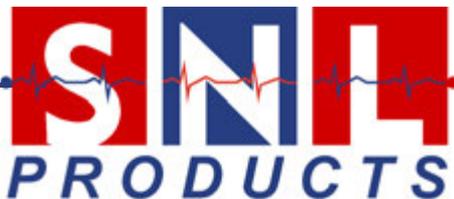
## Bauwerksabdichtungen



## Lichtkuppeln

Bauplus GmbH

J.- G.- Mahl- Str. 16 - 39031 Bruneck  
Tel. 0474 550766 - Fax 0474 550838  
info@bauplus.it - www.bauplus.it



[www.snl.it](http://www.snl.it)

39014 Burgstall - Romstraße 79

Tel. + WA: 0473 290017 - info@snl.it

### Sport & Fitness

Hier finden Sie alles, was Sie für ein effektives und zielgerichtetes Training benötigen. Unsere Auswahl umfasst eine Vielzahl hochwertiger Produkte, die Ihnen helfen, Ihre sportlichen Ziele zu erreichen und Ihre Fitness zu verbessern.

### Physiotherapie

Von Therapiegeräten und Trainingshilfen bis hin zu Massagezubehör und unterstützenden Bandagen bieten wir Ihnen alles, was Sie für eine effektive und ganzheitliche Physiotherapie benötigen.

### Gesundheit

Unsere sorgfältig ausgewählten Produkte sind von hoher Qualität und bekannt für ihre Wirksamkeit. Tauchen Sie ein in unsere Gesundheitskategorie und entdecken Sie die besten Produkte, um Ihr Wohlbefinden zu steigern und Ihre Gesundheit zu pflegen.

Folgen Sie uns



## U-13 / U-15 AUSWAHL BRUNECK PUSTERTAL 2011

Unter der Leitung von Trainer Pietro Scepi, in Zusammenarbeit mit Werner Kaneider, Michael Elbers und Julian Messner, haben 45 Jugendliche der Vereine ASC St. Georgen, ASV Stegen, ASV Dietenheim, SSV Bruneck, FC Gais und ASV Reischach die Vorbereitung auf die zweite Saisonhälfte wieder aufgenommen.

Zu Beginn der Trainingsphase machten sich die typischen saisonalen Erkrankungen wie Grippe und Erkältungen bemerkbar, sodass die Teilnahme zunächst etwas reduziert war. Doch nun, da der Start der Rückrunde in den U-13- und U-15-Meisterschaften immer näher rückt, ist die Gruppe wieder zahlreich vertreten.

In der Rückrunde wird der Fokus verstärkt auf technische und individuelle taktische Aspekte gelegt, ergänzt durch erste Grundlagen der kollektiven Taktik. Wir sind überzeugt, dass die Spieler die Anweisungen ihrer Trainer bestmöglich aufnehmen und umsetzen werden – die Ergebnisse werden auf dem Platz sichtbar sein!

Wir wünschen allen eine erfolgreiche Rückrunde!





## Maßmöbel für Profis

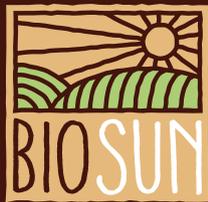
artec surface NET - Ihr individueller Möbelshop

- Möbelemente und Zuschnitte nach Maß
- Beste Qualität durch moderne Maschinen und ein qualifiziertes Team
- Breites Sortiment an Farben und verschiedenen Materialien
- 24h erreichbar



[www.artec-surface.com](http://www.artec-surface.com)

# SURFACE



BIOSUN D. MAYER INGRID, VIA GREISENSTR. 2  
39031 ST. GEORGEN-BRUNECK / SAN GIORGIO-BRUNICO  
TEL. +FAX 0474 531 282

... ein Ruhepol  
für Geist und Seele !

... die Ernährung  
die uns belebt und guttut !

... hör auf dein  
Herz !

Spenglerei | Verglasungen | Flachdachabdichtungen

# ZINGERLE

## BONIFAZ

Burgugga Straße 22 | 39030 Antholz-Mittertal  
Tel. +39 0474 492 163 | [info@zingerle-bonifaz.it](mailto:info@zingerle-bonifaz.it)  
[www.zingerle-bonifaz.it](http://www.zingerle-bonifaz.it)



Kompetenz      Qualität      Erfahrung

# PIZZERIA PETRA

## Petra kurz & knapp ...

Familiärer Betrieb seit 1986

Gelebte Gastfreundschaft

Kleines Lokal, mit Bar, Speisesaal

und Sommerterrasse

Die beste Pizza im Pustertal

Ganzjährig geöffnet

Leicht zu erreichen und finden

Perfekte Ausgangslage

Glutenfreie Küche & Pizza

Pustertaler Straße, Kiens/St. Sigmund

Tel. +39 0474 569 600

## U-15 AUSWAHL BRUNECK PUSTERTAL 2010

Die U15-Auswahl Pustertal Bruneck geht in der Rückrunde im Leistungskreis B der B-Jugend auf Punktejagd, nachdem der Aufstieg in den Elite-Kreis in der Hinrunde knapp verpasst wurde. Doch das Team hat die Enttäuschung hinter sich gelassen und zeigt seit der Vorbereitung, dass es eine Top-Mannschaft in dieser Liga ist!

Bereits in den Testspielen setzte die Mannschaft ein klares Ausrufezeichen: 3:0 gegen St. Lorenzen/Pfalzen, 4:2 gegen Gitschberg Jochtal und 4:0 gegen Olang – starke Leistungen gegen teils Elite-Teams! Auch gegen die A-Jugend von Kiens und Bruneck präsentierte sich das Team gut, obwohl die Partien verloren gingen.

Und der starke Eindruck setzt sich in der Liga fort: 5 Spiele, 5 Siege, 15 Punkte und die Tabellenführung!

1. Spieltag: 7:0 gegen Oltrisarco
2. Spieltag: 4:1 gegen Barbian Villanders
3. Spieltag: 7:0 gegen Milland
4. Spieltag: 1:0 gegen Neuries
5. Spieltag: 5:2 gegen Brixen

Beeindruckende Zahlen, die zeigen, dass das Team nicht nur erfolgreich ist, sondern auch mit attraktivem Fußball begeistert! Die Trainer setzen weiterhin darauf, dass alle Spieler wertvolle Spielminuten sammeln, um ihre Entwicklung bestmöglich voranzutreiben.

Kader der U15-Auswahl Pustertal Bruneck: Weger Jonas, Kirchner Elias, Costisella Andrea, Niederbacher Joseph Maria, Hellweger Elia, Keim Fabian, Ploner Luis, Regis Giulio, Stoll Michael, Scalzini Gabriele, Bacher Nicolas Luigi, Mutschlechner Felix, Seiwald Benjamin, De Bettin Tobias, Hochgruber Matthäus, Vlokhha Maksim, Del Fabbro Micha, Obergasser Hannes, Perl Alexander, David Neunhäuser



solunio.com

Wir bieten  
Herausforderungen für

TEAMPLAYER  
NEUGIERIGE  
KREATIVE  
ANSPRUCHSVOLLE  
DICH  
MILLENIALS  
ENTDECKER  
WISSBEGIERIGE  
TALENTE

 **solunio**  
hands-on smart production

Die Mehrwegflasche  
von Zipperle.

Dreht  
richtig  
auf!



Design: www.nudo-design.com



**Zipperle**

Dreht sich um Geschmack. Hält, was es verspricht.

Natürlicher und unverfälschter Geschmack: Darum dreht sich bei Zipperle alles. Ganz besonders unsere Mehrwegflaschen aus Glas. Denn sie halten unseren wertvollen Saft frisch und bringen ihn genau dahin, wohin er gehört – zu durstigen Genussfans. Und das schon seit gut 70 Jahren.  
[www.zipperle.it](http://www.zipperle.it)

## U-17 FUSSBALLZENTRUM PUSTERTAL

Bis zum Meisterschaftsbeginn absolvierten wir drei Testspiele. Leider hatten wir auch mit einer Grippewelle zu kämpfen, von der mehrere Spieler betroffen waren. Trotzdem war die Trainingsbeteiligung gut. Mit Rudi Piffrader fehlt uns in der Rückrunde leider ein wichtiger Spieler, der sich beim Skifahren verletzt hat. Auch Tobias Huber steht bereits seit einem Monat nicht zur Verfügung, nachdem er sich im ersten Meisterschaftsspiel das Handgelenk gebrochen hatte.

Inzwischen haben wir bereits drei Meisterschaftsspiele hinter uns und können mit der Leistung der Mannschaft sehr zufrieden sein. Die Jungs sind gereift, zeigen nun eine andere Mentalität und kämpfen bis zum Schluss – kurz gesagt, wir sind zu einer echten Mannschaft geworden.

Hier die bisherigen Ergebnisse:  
FZ Pustertal – AFC Überetsch 4:2  
ASV Salurn – FZ Pustertal 3:3  
ASV Teis – FZ Pustertal 4:2

Vor allem beim Spiel gegen Teis zeigte die Mannschaft großen Charakter, nachdem wir ab der 13. Minute aufgrund zweier Platzverweise in doppelter Unterzahl spielen mussten. Die roten Karten erhielten zwei unserer Spieler wegen Fluchens – Gelbe Karten wären hier angemessener gewesen.

Die nächsten Spiele:  
Sonntag, 23.03., um 10:30 Uhr in Dietenheim gegen AFC Milland  
Samstag, 29.03., um 18:00 Uhr in der Schulzone Bruneck



# DESPAR



# KRONBICHLER

*Ein gutes Stück  
Besser*

Gais Tel. 0474 504 079

Professionelle Lösungen und Service seit 1954  
Soluzioni e servizi professionali dal 1954

**SEEBER**  
Der Boden  
Il pavimento

**TENDACOR**  
Vorhänge, Sonnenschutz  
Tendaggi, protezione solare

**SO TRAUMHAFT KANN  
DER BLICK NACH  
DRAUSSEN SEIN**

aber nur mit den **passenden Lösungen**  
für alle individuellen Fenster.  
Was darf es sein? **Plissee, Jalousie,  
Rollo, Flächenvorhang** oder **Gardine**?  
Wir haben das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie  
unseren **NEUEN**  
Ausstellungs-  
raum in Gais

**PAPYREX** <sup>MM</sup>  
A. Müller  
GmbH-Srl  
Fachgroßhandel • Commercio all'ingrosso



TRENDS &  
IMPRESSIONS  
ON OVER 1.000 M<sup>2</sup>

Weil sich's einfach lohnt!



Papier und Verpackungen | Drucksorten  
Gastronomie und Hotellerie  
Dekorationsartikel | Reinigungsmittel  
Büro- und Schulbedarf

I-39031 Bruneck | Industriezone West | Tel. +39 0474 411 113  
[www.papyrex.it](http://www.papyrex.it)



Hardware Software Service

**ERREEMME** S.N.C.  
O.H.G.

di Valsasina Marco  
e Gasperina-Geroni Remo  
Via Gremsen, 21  
39031 Brunico / Bruneck (BZ)

Tel. 0474 - 41 21 79  
Cell. 348 - 41 21 614  
Fax. 0474 - 41 37 60  
e-mail [info@rminfo.it](mailto:info@rminfo.it)



Schließsystem für Hotel  
Serrature elettroniche per Hotel

Unity



Softwarelösung für Hotels  
Software gestionale  
alberghiero



Kassensysteme für Hotel und  
Restaurant  
Sistemi di cassa per Hotel e  
Ristoranti

**TA Triumph-Adler**

Kopiersysteme und Drucker  
Fotocopiatrici e stampanti

Im Herzen vom Pustertal!  
Nel cuore della Val Pusteria!



HOTEL  
**Blitzburg**  
RESTAURANT

d. Peter Baumgartner  
Via Europastr. 10 · I-39031 Bruneck/Brunico  
Tel. (+39) 0474 555 723  
Fax (+39) 0474 555 752  
[www.blitzburg.it](http://www.blitzburg.it) - [info@blitzburg.it](mailto:info@blitzburg.it)  
Ruhetag Montag/Giorno di riposo lunedì

**LOGon!**

SOFTWARE MADE IN SÜDTIROL

Rathausstrasse, 4  
39031 Bruneck (BZ)

Tel +39 0474 550039  
Fax +39 0474 551639

[www.logon.it](http://www.logon.it) - [info@logon.it](mailto:info@logon.it)

Individualisierbare Windows-Software für alle  
kaufmännischen Geschäftsprozesse von  
Handels- Dienstleistungs- und Handwerksbetrieben

- XGLAfibu - Finanzbuchhaltung
- XGLAwawi - Warenwirtschaft
- XGLAstrat - Strategische Unternehmensführung
- XGLAorg - Organisation





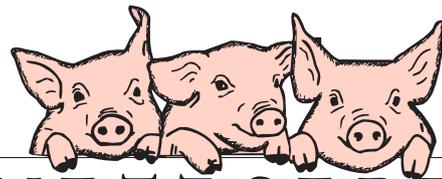
[www.burger-online.it](http://www.burger-online.it)



**elektro ewald**

Impianti elettrici  
Impiantistica-EIB  
Illuminazione  
Elektro-Installationen  
EIB-Gebäudetechnik  
Beleuchtung

Tel. +39 0474 529 088 · Mobil +39 348 22 30 747 · [www.elektroewald.it](http://www.elektroewald.it)



M·E·T·Z·G·E·R·E·I

**LANER**

Laner Albert & Co. OHG

Ahrntalerstraße 24  
39031 St. Georgen / Bruneck

Tel.: 0474 55 44 33

Fax.: 0474 53 74 92

e-mail: [albert.laner@dnet.it](mailto:albert.laner@dnet.it)



WÄSCHEREI & TROCKENREINIGUNG  
LAVANDERIA & LAVASECCO

Der Duft der Natur

**Bei Schmutz  
und Flecken.**

**Wir sind für Sie da!**

Josef-Seeber-Straße 8, Bruneck

**mit Kundenparkplatz**

Tel. 388 588 0203

[info@naturalcleanbrunico.it](mailto:info@naturalcleanbrunico.it)

[www.naturalcleanbrunico.it](http://www.naturalcleanbrunico.it)



Haidacher

FACHHANDEL  
FÜR WEIN & GETRÄNKE

Sand in Taufers · Tel. 0474 678 245

[www.haidacher.com](http://www.haidacher.com)

# ... eine runde Sache!



**Radio**  
**Holiday**

[www.radioholiday.it](http://www.radioholiday.it)



T. 393 22 33 222

## BES**SERBUS**FAHREN!

**Komfort-Reisebusse**  
mit **38 bis 79** Sitzplätzen...

- > bieten modernste **Sicherheitstechnik**
- > werden **professionell geprüft** und **gewartet**
- > fahren **schwefelfrei** und **geräuscharm**
- > bieten **höchstmöglichen Versicherungsschutz** (3 x 25 Mio €)
- > sind **bakterien- und keimfrei** durch biologische **Diosol-Desinfektion**

**Busfahrer...**

- > sind qualifizierte **Berufsfahrer**
- > absolvieren **Kurse** und **Fahrsicherheitstrainings**
- > halten die gesetzlichen **Lenk- und Ruhezeiten** ein
- > begleiten Sie **zuverlässig** unter strikter Einhaltung der **sicherheits-** und **dienstrechtlichen** Bestimmungen



## **SERBUS**

*moving you*

Busse Autoservizi Busses  
Reisebüro Agenzia Viaggi Travel Agency

Sand in Taufers - Campo Tures • Südtirol - Alto Adige • Tel. 0474 676 555 • [info@serbus.it](mailto:info@serbus.it) • [www.serbus.it](http://www.serbus.it)

Dr. Karlheinz Ausserhofer

Seriös  
Kompetent  
Zuverlässig

# Wir wissen Ihre Immobilie zu schätzen

- Wohnimmobilien
- Gewerbeimmobilien
- Land- & Forstwirtschaft
- Bewertung Ihrer Immobilie
- Ausarbeitung von Verträgen



Büro Sterzing: Neustadt 31 • Tel. +39 0472 765590  
Büro Bruneck: Europastraße 15 • Tel. +39 0474 554666

[www.ausserhofer.immo](http://www.ausserhofer.immo)

PERFEKT FÜR ALLE, BEI DENEN  
SICH DER SIXPACK ERFOLGREICH  
HINTER EINEM FEINEN  
WOHLSTANDS-BÄUCHLEIN  
VERSTECKT.

Das neue B-Tonic: wirkt extrem effizient und das gleich doppelt:  
Fettverbrennung per High-Tec-Laser und gleichzeitige Elektro-Stimulation  
der Muskeln. Für Bauch und andere Problemzonen,  
für ihn und auch für sie.



**mokka**  
beauty & style

Bruneck, Stegenerstraße 9  
0474 550 577  
info@mokka.it  
[www.mokka.it](http://www.mokka.it)





Sport belebt. Nachhaltigkeit bewegt.  
**Saubere Energie für Bruneck.**

Lo sport è vita. La sostenibilità è movimento.  
**Energia pulita per Brunico.**

OPERABONA



Stadtwerke Bruneck Nordring 19 I-39031 Bruneck  
Azienda Pubbliservizi Brunico Via Anello Nord, 19 I-39031 Brunico  
Tel. +39 0474 533 533 [www.stadtwerke.it](http://www.stadtwerke.it) [www.pubbliservizi.it](http://www.pubbliservizi.it)

Stadtwerke Bruneck  
Azienda Pubbliservizi Brunico

# RENAULT 5



**NEU**



**100% ELECTRIC**

**410 km  
REICHWEITE**

▼ Mehr erfahren

